

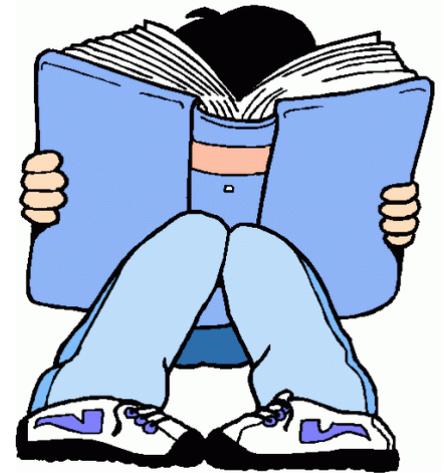


Les Graded Readers « lectures graduées »: deux cas d'utilisation en LANSAD Sciences et Technologies

Ramona Barbour & Isabelle Caillet

Introduction

- ▶ Qu'est-ce que la lecture extensive (LE) en langue étrangère?
- ▶ Que sont les graded readers?
- ▶ Deux cas d'utilisation



Extensive Reading Colloquium at the KOTESOL International Conference

Qu'est-ce que la LE?

- ▶ **Lecture extensive: style de lecture parmi d'autres**
 - ▶ lecture intensive
 - ▶ lecture de repérage (scanning)
 - ▶ lecture de survol...
- ▶ **Approche d'acquisition et d'apprentissage des langues**

Qu'est-ce que la LE en langue étrangère?

Caractéristiques de la LE en langue étrangère
(Day & Bamford 1998 & 2002)

- ▶ Facile
 - ▶ Lecture fluide
 - ▶ 95% à 100% des mots connus du lecteur
 - ▶ 0-3 mots inconnus par page
 - ▶ Dictionnaire pas ou très peu consulté

- ▶ Quantité importante de lecture
 - ▶ Un livre par semaine

Qu'est-ce que la LE en langue étrangère?

Caractéristiques (suite)

- ▶ Lecture rapide
 - ▶ 1-3 minutes par page
- ▶ Compréhension globale & plaisir
- ▶ Livres ou textes choisis par les lecteurs

Qu'est-ce que la LE en langue étrangère?

Bénéfices potentiels: impact positif sur

- ▶ l'exposition à la langue (RB, IC)
- ▶ la fluidité de lecture
- ▶ le niveau global « how everything fits together » -Rob Waring (RB, IC)
- ▶ la prise de confiance (RB, IC)

Qu'est-ce que la LE en langue étrangère?

Impact positif sur (suite)

- ▶ la prise d'autonomie (RB, IC)
- ▶ des compétences spécifiques
 - ▶ production écrite, grammaire & orthographe
 - ▶ lexique
 - ▶ compréhension de l'écrit
 - ▶ compréhension & production orale (RB, IC)

(Day & Bamford 1998, Shaffer 2012 & Nakanishi 2015)

Que sont les graded readers?

ou la littérature pour apprenants en
langue « language learner literature »

Œuvres de fiction et de non-fiction à
destination des apprenants en langues
qui sont classés par niveau de difficulté
en fonction du vocabulaire, du style et
des structures grammaticales utilisés

Que sont les graded readers?

▶ Petits: 20 à 100 pages
(5.000 à 30.000 mots)

▶ Classés en 4-7 niveaux

Informations affichées sur la 4^{ème}
de couverture

- ▶ Niveau série
- ▶ Nombre de mots
« headwords »
- ▶ Niveau CECRL

EASYSTARTS 200 headwords	A1
LEVEL 1 Beginner - 300 headwords	A1
LEVEL 2 Elementary - 600 headwords	A2
LEVEL 3 Pre-intermediate 1200 headwords	A2
LEVEL 4 Intermediate 1700 headwords	B1
LEVEL 5 Upper Intermediate 2300 headwords	B2
LEVEL 6 Advanced 3000 headwords	C1

<http://www.penguinreaders.com/pr/teachers/>

Que sont les graded readers?

- ▶ Adaptations d'œuvres populaires contemporaines ou classiques et œuvres originales
- ▶ Plusieurs séries: Cambridge English Readers, Macmillan Readers, Oxford Bookworms, Penguin Readers, Paper Planes, Leer en Español Santillana...mais aussi Black Cats, Hueber Lektüren, Arco/Libros

Que sont les graded readers?

- ▶ *Ressources complémentaires* dans les livres & sur les sites des séries
 - ▶ questions de compréhension, glossaires, liens filmiques, tests de niveau...
 - ▶ audio (compris, téléchargeable, coût supplémentaire)
- ▶ Site web dédié → erfoundation.org
 - ▶ Language Learner Literature Award
- ▶ *eReaders*

Deux cas d'utilisation

Anglais IUT Angoulême

- ▶ Contexte
 - ▶ Cours
 - ▶ Ressources
- ▶ Déroulement
 - ▶ Cadrage
 - ▶ Lecture
 - ▶ Présentation
- ▶ Bilan
- ▶ Limites
- ▶ Perspectives

Deux cas d'utilisation

- ▶ Contexte /Cours
 - ▶ Lecture Extensive et Lecture Graduée présentées à l'ensemble des formations (IC) dès le 1^{er} cours de l'année
 - ▶ Lecture Extensive **encouragée**
 - ▶ 20% des étudiants pratiquent
 - ▶ Dans le cadre du S2 en DUT TC
 - ▶ Lecture d'un livre minimum **obligatoire**
 - ▶ 3 groupes de TP - \approx 40 étudiants

Deux cas d'utilisation

▶ Contexte / Ressources

- ▶ 170 œuvres à la bibliothèque de l'IUT
- ▶ Choix très diversifié : titres, époques, séries :
 - ▶ Paper Planes (75)
 - ▶ Penguin Readers (33)
 - ▶ Oxford Bookworms (25)
 - ▶ Macmillan Readers (25)
 - ▶ Cambridge English Readers (7)
 - ▶ Livre de Poche (4)
 - ▶ Lire en V.O. / Hatier (1)

Deux cas d'utilisation

▶ Contexte / Ressources

- ▶ 170 œuvres gérées par la bibliothèque au même titre que les autres livres
- ▶ Des emprunts parallèles : entre les étudiants dans le groupe (TC), entre étudiants et amis, connaissances, auprès de bibliothèques municipales...

Deux cas d'utilisation

- ▶ Déroulement
 - ▶ TP des étudiants de TC
 - ▶ Trois phases
 - ▶ Cadrage
 - ▶ Lecture
 - ▶ Présentation

Deux cas d'utilisation

- ▶ Déroulement / Cadrage
 - ▶ Exercice présenté dès le premier cours de S2 aux étudiants de DUT TC
 - ▶ Passage obligé - Exercice obligatoire
 - ▶ Présentation orale notée
 - ▶ Instructions et conseils pour le choix du livre : persuader l'ensemble des étudiants qu'ils sont tous capables de le faire
 - ▶ Instructions pour la présentation orale
 - ▶ Calendrier

Deux cas d'utilisation

- ▶ Déroulement / Lecture
 - ▶ 10 semaines (6+2+1+1)
 - ▶ Dialogue / Echanges / Encouragements
 - ▶ Lecture de plusieurs livres
 - ▶ Changement de livres (trop difficiles)
 - ▶ Lire pour le plaisir
 - ▶ Choisir le livre à présenter
 - ▶ Préparer la présentation qui aura lieu au cours des 3 derniers TP de l'année

Deux cas d'utilisation

- ▶ Déroulement / Présentation
 - ▶ Présentation du livre choisi (5 à 10 minutes)
 - ▶ Présentation de l'auteur
 - ▶ Explication du titre
 - ▶ Résumé de livre - éventuellement sans la fin !
 - ▶ Présentation des personnages principaux
 - ▶ Avis sur le livre
 - ▶ Réponse aux questions (5 à 10 minutes)
 - ▶ Demandes d'éclaircissements
 - ▶ Echanges d'opinions

Deux cas d'utilisation

▶ Bilan

- ▶ Tous les étudiants du groupe ont lu au moins un livre en anglais
- ▶ Tous les étudiants du groupe sont fiers de l'avoir fait - Prise de confiance
- ▶ Une majorité continue à lire en anglais
- ▶ 13/39 ont acheté et lu un livre en VO
- ▶ 6 ont emprunté un livre en VO auprès d'un ami, d'une connaissance, d'une bibliothèque, d'un enseignant...

Deux cas d'utilisation

▶ Limites

- ▶ Nombre d'heures limité
- ▶ Quelques étudiants qui ont du mal à se détacher du dictionnaire
- ▶ 15 livres seulement en VO à la bibliothèque

Deux cas d'utilisation

- ▶ Perspectives

- ▶ Etendre l'exercice aux autres formations
 - ▶ DUT GMP
 - ▶ Licence
- ▶ Débuter l'exercice en S1

Deux cas d'utilisation

Anglais UFR SFA

- ▶ 3 ans
- ▶ 50 œuvres
 - ▶ 4 séries, niveau débutant à 5
- ▶ Emprunts gérés par l'enseignant
- ▶ Petite introduction en cours L3
- ▶ Participation facultative
 - ▶ Taux de participation $\approx 10\%$

Deux cas d'utilisation

Bilan SFA

- ▶ **Aspects positifs**
 - ▶ Quelques cas très encourageants chaque année
 - ▶ Prise d'autonomie et de confiance
 - ▶ Maintien du stock
 - ▶ Pas de soutien particulier nécessaire
- ▶ **Limites**
 - ▶ Limites inhérentes au travail en autonomie
 - ▶ Investissements
 - ▶ Approche peu connue

Deux cas d'utilisation

- ▶ Perspectives SFA
 - ▶ Renforcer l'encadrement
 - ▶ Elargir le dispositif
 - ▶ au sein de l'UF Anglais
 - ▶ demande d'achat SCD SFA

Références

- ▶ Bamford, J & Day, R (1997) Extensive Reading: What Is It? Why Bother? *The Language Teacher*, 21 (5) http://jalt-publications.org/old_tlt/files/97/may/extensive.html
- ▶ Bradford-Watts, K & O'Brien, A (2007) Interview with Rob Waring and Marc Helgesen on Extensive Reading. *The Language Teacher*, 31 (5) http://www.jalt-publications.org/files/pdf/the_language_teacher/05_2007tlt.pdf
- ▶ Cellule de Conseil et de Soutien Pédagogiques FESeC, Equipes Langues Modernes, Lecture extensive (ou cursive) : comment intégrer ce type d'activité dans le cadre d'une approche par compétences ?
http://www.segec.be/Documents/Fesec/Secteurs/Langues_modernes/Lecture_extensive_ou_cursive_Romans_et_articles.pdf
- ▶ Claridge, G (2012) Graded Readers: How the publishers make the grade. *Reading in a Foreign Language*, 24 (1) <http://nflrc.hawaii.edu/rfl/April2012/articles/claridge.pdf>

Références

- ▶ Coady, J (1994) *Les Après-midi de LAIRDIL: Autonomous Learning of Vocabulary through Extensive Reading par James Coady et Contributions de LAIRDIL*. Toulouse: LAIRDIL
<http://www.lairdil.fr/pages/290/index.php?suiv>
- ▶ Day, R & Bamford, J (1998) *Extensive Reading in the Second Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press
- ▶ Day, R & Bamford, J (2002) Top Ten Principles of Teaching Extensive Reading. *Reading in a Foreign Language*, 14 (2)
<http://nflrc.hawaii.edu/rfl/October2002/day/day.html#1>
- ▶ Hu Hsueh-chao, M & Nation, ISP (2000) Unknown Vocabulary Density and Reading Comprehension. *Reading in a Foreign Language*, 13 (1)
<http://www.victoria.ac.nz/lals/about/staff/publications/paul-nation/2000-Hu-Density-and-comprehension.pdf>
- ▶ Nakanishi, T (2015) A Meta-Analysis of Extensive Reading Research. *TESOL Quarterly*, 49 (1)
<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/tesq.157/epdf>

Références

- ▶ Nation, ISP (2001) *Learning Vocabulary in a Foreign Language*. Cambridge: Cambridge University Press
- ▶ Nation, ISP (2006) *Teaching ESL/EFL Reading and Writing*. New York: Routledge.
- ▶ Shaffer, D, (2012) In Defense of Extensive Reading for Language Learning. *The 2012 Korean Association of Primary English Education International Conference Proceedings*.
http://www.academia.edu/2454421/In_Defense_of_Extensive_Reading_for_Language_Learning
- ▶ Takase, A (2007) Japanese high school students' motivation for extensive L2 reading. *Reading in a Foreign Language*, 19 (1)
<http://nflrc.hawaii.edu/rfl/April2007/takase/takase.html>
- ▶ Waring, Takahashi, S (2000) *The Oxford University Press Guide to the 'Why and 'How' of Using Graded Readers*. Tokyo: Oxford University Press
http://www.robwaring.org/er/articles/Guide_to_Graded_Readers_e.pdf